

第·二·轴·心·时·代·文·丛

王志成 ◇ 主编

吠檀多之后的 神学

克鲁尼的方法为宗教间对话带来希望，他的方法来自两个看似不同、不协调世界相遇产生的洞见。他不采用任何宗教间相遇可能获得的普遍理论。这是宗教相遇的实践，而不是高层峰会。

[美] 弗朗西斯·沙勿略·克鲁尼◎著
富 瑜◎译

◎ 宗教文化出版社

第·二·轴·心·时·代·文·丛

王志成 ◇ 主编

吠檀多之后的 神学

A large, stylized, light gray swirl graphic is positioned behind the title text, extending from the bottom left towards the top right.

[美] 弗朗西斯·沙勿略·克鲁尼◎著
富 瑜◎译

图书在版编目(CIP)数据

吠檀多之后的神学/[美]克鲁尼 著;富瑜 译.--北京:宗教文化出版社,2015.9

ISBN 978-7-80254-5188-0110-7

I. ①吠… II. ①克…②富… III. ①神学-比较宗教学 IV. ①B972-03

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 236456 号

◎简体中文版由纽约州立大学出版社授权发行,仅限中国大陆销售。

吠檀多之后的神学

[美]弗朗西斯·沙勿略·克鲁尼 著

富瑜 译

出版发行: 宗教文化出版社

地 址: 北京市西城区后海北沿 44 号 (100009)

电 话: 64095215(发行部) 64095265(编辑部)

责任编辑: 王志宏

版式设计: 陶 静

印 刷: 北京信彩瑞禾印刷厂

版权专有 不得翻印

版本记录: 880×1230 毫米 32 开本 8.5 印张 250 千字

2015 年 11 月第 1 版 2015 年 11 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5188-0110-7

定 价: 28.00 元

浙江省哲学社会科学规划课题 13NDJC174YB 资助项目

总序

总序

当今世界的种种迹象让我们相信，我们正进入一个新的时代，这个时代在某种意义上可以与公元前 8 世纪到公元前 2 世纪的“轴心时代”相提并论，可誉之为“第二轴心时代”（the Second Axial Age）。

在雅斯贝斯首先提出的“轴心时代”，世上出现了很多光耀千古的宗教界或哲学界伟人，例如在古希腊有赫拉克利特、巴门尼德、苏格拉底、柏拉图、亚里士多德等哲人，在巴勒斯坦有以利亚、以赛亚、耶利米等先知，在伊朗有祆教的开创者琐罗亚斯德，在中国则诞生了孔子、老子、庄子等诸子百家，在印度有佛陀释迦牟尼降生……他们几乎同时而相互隔绝地在世界各地涌现。借用雅斯贝斯的话说：“这个时代产生了直至今天仍是我们思考范围的基本范畴，创立了人类仍赖以存活的世界宗教之源端。”这个时代的特征是人通过反思“意识到整体的存在、自我和自我的限度”。雅斯贝斯把人类这些全面的改革称为“精神化”。

总

而我们这个时代，似乎也正在酝酿一系列巨大的变革。已有人把这个时代称为“全球时代”（马丁·阿尔布劳：《全

序

1

球时代:超越现代性之外的国家和社会》),也有人称之为以电脑技术为标志的“第五文明时期”(威廉·麦戈伊:《文明的五个纪元》)。这两个称呼恰如其分地点出了我们这个时代相互关联的两大特征:一是人类生活全面的全球化,二是高科技渗透和支配人的日常生活。前者很大程度是由发达的交通和通讯技术带来的结果,后者的普及把世界各国的经济、政治、文化联为一体,把人类社会生活融为一体。

但事情并不停留至此:我们这个时代还有一个甚至更加意味深长的特征,那就是雷蒙·潘尼卡所称的“多元论困境”,或者池田大作所说的“负面重力”。他们觉察到全球化生活给现代人的生存带来一种前所未有的张力或危机,生态危机、能源危机、核威慑,都是这种危机的表达。从消极方面说,这种危机使人处于极度危险的境地,很有可能招致全球毁灭;但从积极方面说,这却将迫使人不得不跳出个体、国家、民族、种族的框框,尝试从一种全球意识出发,立足于全人类的利益考虑问题和采取行动。

由这三个特征,我们可以预想另一个轴心时代,另一个将全盘转变人类生活的时代,对它,“第二轴心时代”是一个恰当的名字。综观第二轴心时代在人类意识领域的一系列“轴心式转变”,我们可以捕捉到这样一些新意识:全球意识、生态意识、女性意识、对话意识、跨文化意识、关系(非实体)意识、亲证(生活)意识等等。这些意识事实上并非全都前所未有、闻所未闻,相反,可以说它们大多在之前的人类历史中就已经以某种形式存在,只是处于压抑状态或边缘地位,但在今天特定的现实状况下,它们得以凸显出来并得

到了发展。从深层次来看,第二轴心时代的种种新元素并非仅仅在今天才有。毋宁说,这些元素只是在今天获得了一个凯遒斯(*kairos*),一个特别合适的契机,它们的涌现既偶然又必然。

第二轴心时代的凯遒斯在客观条件上已经十分成熟,但其主观条件,从目前来看却是大大滞后。旧生活的惯性极大,即便在重重迫在眉睫的压力之下,人类还是倾向于不管不顾地按照旧模式、老方式生活下去。

为了真正开启一个新时代,我们需要一场自觉的精神运动。属于第二轴心时代的一些新意识,如前面所提的全球意识、生态意识、女性意识、对话意识、跨文化意识、关系(非实体)意识、亲证(生活)意识,今天在文学、宗教、哲学、社会学等各个知识领域都已有不少表达。近年来,宗教文化出版社与浙江大学的王志成教授的合作,已经出版了几部重要的宗教学著作,如“宗教间对话之父”、跨文化研究的倡导者雷蒙·潘尼卡的《宗教内对话》,非实在论宗教哲学家唐·库比特的《上帝之后》、《空与光明》;普世神学家保罗·尼特的《一个地球 多种宗教》,等等。

然而,我们越来越感到,我们的行动还需要一种更大的热情、一个更明确的主题。这时一个事件的发生启发了我们:2004年3月,世界一批学者在美国时代广场召开一次特殊的会议,名为“第二轴心时代犹太—基督教的未来”,为迎接第二轴心时代而对我们人类的生态要务、伦理要务、信仰形态、智慧形式等进行全面的讨论。在此背景下,浙江大学和宗教文化出版社决定合作推出一套丛书,并命之为“第二

轴心时代文丛”！我们的目标是：希望以“第二轴心时代”一语引起人们对这个时代全面的重新审视和评估，唤起人们以一种新的、迎接的目光打量这个时代，并以一种合适的、相应的方式回应她的挑战，最终促成这个时代的诞生和成长。

第二轴心时代对我们而言仍是一个开放的、有待创造的时代，其具体形态如何依然是未知的。因此，此套丛书也是尽可能开放，广泛容纳对这个时代的种种预想、揣测和回应。事实上，她本身既是这个时代的产物，又是这个时代的参与者和创造者。

愿她与时代共成长！

是为序。

王志成

浙江大学哲学系

前言

弗兰克·雷诺兹

从芝加哥大学神学院启动“走向宗教比较哲学课题”以来(课题基本情况参见我在第一册《神话与哲学》中的介绍),课题负责人及其成员已经明确意识到“哲学”概念涵盖意义太广^①。课题组认为哲学既包括特定传统信仰委身之外的哲学向度,相应地包括宗教委身起显性作用的神学向度。

在该论文集之前期出版的书中,如《神话与哲学》、《孟子与阿奎那:美德理论与勇气概念》、《对话与实践》,都从广义角度使用哲学术语,对神学角度几乎不涉及^②。克鲁尼的论文《吠檀多、注释以及跨文化研究中的神学元素》是唯一的例外,该文本为本书中充分表达的许多观点提供了初步构想(《神话与哲学》,第287-316页)。当时,克鲁尼有意坚持使用“神学”而非“哲学”一词,不过克鲁尼和编辑都没有

① 大卫·特雷西和我一起编辑这个论文集,该论文集1990年由纽约州立大学出版社出版。

② 关于《神话与哲学》参见上文。李亦理的《孟子与阿奎那》一书作为第二卷出版(1991纽约州立大学出版社)。《对话与实践》则是我与大卫·特雷西编辑的另一个论文集,1992年由纽约州立大学出版社出版。

强调这点以引起读者关注。既然现在比较宗教哲学系列中出版了《吠檀多之后的神学》一书,那么有必要做些补充说明。

限于篇幅,对狭义哲学术语与和之紧密相关的神学形式间的复杂关系(无论描述性或规范性方面),我们不做深入探讨。1993年末出版的《宗教与实践理性》论文集中有对这个问题的专题讨论。本前言仅对克鲁尼著作做些直接评论。

本书中,克鲁尼坚持其研究具有神学性质以强调两个重要因素。第一是他对印度不二论文集(非二元论)的诠释,文集为他提供了最重要的原始资料。第二是他的学术身份与他所倡导和实践的比较研究方式间的紧密相关性。这两个因素都很重要。一方面,这是克鲁尼对印度学研究高度创新与重要贡献的核心,另一方面与比较理论与实践有关。

大多数对印度商羯罗的著作和不二论传统的重要研究都强调上文所说的狭义哲学概念。毫无疑问,根据这样的学术背景,克鲁尼本书的主要贡献之一在于阐明普遍意义上的不二论经典,特别是商羯罗著作具有彻底神学性。具体而言,克鲁尼揭示不二论文本深深植根于印度传统,该传统一贯坚持肯定前吠陀经典期的神学权威。同时克鲁尼强调普遍意义上的不二论,特别是商羯罗思想构成神学体裁的教理和论证内容。对这种体裁最恰当的说法是“释论”或“注释”。

根据这种不二论话语的特定神学特征,克鲁尼对不二

论/商羯罗传统做了原创性、有力的诠释。利用对前弥曼差传统(商羯罗和后不二论思想的基础)的早期研究成果,他为不二论教义、不二救赎论特征、不二论论证方式提供最佳论证^①。

克鲁尼对印度学研究功不可没,本书中他最重要的突破在于比较理论与实践。在李亦理《孟子与阿奎那》一书的基础上,克鲁尼建立、实践个人独特的研究方法,强调研究的神学维度,这点与李亦理不同。首先,克鲁尼明确其研究始于不断发展的罗马天主教神学传统内部。继而,他深入阅读相关不二论文本(集),不仅严肃对待文本的学术语境,也考虑阅读的神学预设与表达方式。阅读过程既挑战克鲁尼的神学取向与理性模式,也使后者充实。之后,他继续展开新阅读——针对他所在的罗马天主教神学传统文献,这也是他认为最值得比较的文本。他选择阿奎那的《神学大全》以及相关的注释文献。

克鲁尼独特的神学方法具有高度诠释学水准。他谨慎行事,既不预设或试图构建任何以“上帝角度俯视”(外在于任何文本)看待文本的方式,以便综合所“比较”的两种文本或传统,也不对文本做任何明确评估——使一个文本高于另一文本。此外,他所采用的研究方法具有高度适用性,是对一般意义上当代诠释学领域(特别是以读者为中心的文学理论)公认最佳方式的拓展。

对委身于特定宗教传统的神学家而言,《吠檀多之后的

^① 克鲁尼对早期弥曼差传统的详细介绍参见著作《从宗教仪式角度思考:再观耆米尼的前弥曼差》(维也纳:维也纳大学印度学院,1990)。

神学》整合两种因素,开拓了新型诸宗教神学道路。因素之一是“兼容”性的视角,即认可“他者”传统与神学中的潜在真理价值和救赎有效性。第二个因素是对第一个因素的必要补充,即讲究实际的转变性比较学习。这种兼容型,以比较为导向的诸宗教神学不但可以为基督教当代神学研究注入活力,对其他宗教(经过适度改造)也是如此。

对于从非神学角度进行比较宗教哲学研究的学者来说,克鲁尼的研究也同样重要。从经验或描述层面来说,他对不二论与基督教文本的诠释促使宗教哲学家培养对所研究神学资源意义的敏感度。从理论和规范的角度而言,克鲁尼通过创造性并列文本进行反复阅读从而比较文本和传统的理念值得引起学者重视。他所使用的高度创新的神学模式(就其基本结构而言),对世俗哲学传统的比较学者也有益。

致 谢

古代注释作者写作开篇即呼唤远近神明、上师相助。我虽不能如古人般善辩、隆重,也在此向帮助此书成文的人们致以同样真诚的谢意。感谢亨利罗斯基金会提供的比较宗教研究罗斯基金资助,使我 1989-1990 年得以在芝加哥大学神学院开展本书的写作计划,感谢芝加哥大学神学院邀我作访问教授并成为高级宗教研究学院一员。1986-1989 间的“历史与文化中的宗教”学术会议,1990 年冬的比较神学专题研讨会以及神学院的许多其他对话使我的写作得到充实。同样,波士顿学院与波士顿神学协会开展的对话也在关键时刻鼓励我。

感谢以下这些朋友和同事的特别帮助:芝加哥罗耀拉大学的耶稣会会士弗朗兹·约瑟夫·冯·贝克,圣母大学的大卫·布罗,印度浦那的耶稣会会士理查德·德斯麦;蒙特奇朵萨拉达修道院的维拉亚普拉娜修女;芝加哥大学的大卫·吉托默,保罗·格里菲斯和谢尔顿·波拉克;芝加哥大学神学博士路易斯·马尔克姆;乔治华盛顿大学的约书亚·米切尔,纽约贝德学院劳利·帕顿;波士顿学院的路易

斯·罗伊;新墨西哥大学阿尔布科克校区的约翰·泰伯。我在波士顿学院、芝加哥霍普金斯会堂的耶稣会同道等都以各种方式帮助我,他们的友情成为本研究每个阶段的恩典。最后,我特别感谢芝加哥大学神学院的弗兰克·雷诺兹,没有他在研究各阶段的鼓励与支持,我不可能如此顺利完成此书。

1989年11月16日,我完成了最终成为本书第三章内容的初稿,即自身传统复杂性与彻底参与传统所获简单觉悟之间张力的真理。当天下午,我收到新闻,萨尔瓦多的六位耶稣会兄弟、他们的管家以及管家之女的谋杀案件。尽管身处完全不同的背景,他们对真理的追求与我本书中所提到的内容并非毫无关联。谨以此书纪念他们。

目 录

总 序 / 王志成 1

前 言 / 弗兰克·雷诺兹 1

致 谢 1

第一章 比较神学与不二论吠檀多实践 / 1

一、实验元素 / 1

二、比较神学 / 4

1. 比较的“神学”维度 / 4

2. 神学的“比较”维度 / 6

3. 比较神学与其他学科的关系 / 7

三、做为实践知识的比较神学 / 8

四、不二论、文本与注释 / 14

1. 对不二论释经传统的简要概述 / 15

2. 作为文本的不二论：注释传统的兴盛 / 18

3. 作为《后弥曼差经》的不二论：《前弥曼差经》的

范式 / 24

五、实践意义 / 31

1. 恢复不二论“文本” / 31
2. 从研究商羯罗到研究文本 / 32
3. 从文本外真理转向文本后真理 / 34
4. 读者从观察者到参与者的读者身份转换 / 35

第二章 不二论吠檀多文本的结构 / 38

一、不二论文本结构 / 38

二、奥义书大致结构 / 39

三、《后弥曼差经》中奥义书知识的编排 / 46

1. 独立经文 / 47

2. 经卷 / 48

(1) 跋达罗衍那陈述《鹧鸪氏奥义书》2.1-6a 中的问题 / 51

(2) 商羯罗对《鹧鸪氏》2.1-6a 的两种诠释 / 54

(3) 后期注释对诠释《鹧鸪氏奥义书》2.1-6a 的贡献 / 56

(4) 文本之外有世界吗？关于弃绝的案例
(《后弥曼差经》III.4.18-20) / 59

3. 组合文本：和合与经集 / 63

(1) 联结：经集内部的联结 / 63

(2) 文本推理 (nyaya) / 68

(3) 连贯性实践的两种策略 / 69

4. 讲集和整体安排 / 75

四、通过参与式阅读将意义处境化 / 80

第三章 不二论吠檀多真理 / 82

一、文本中的真理问题 / 82

二、文本真理策略 / 84

1. 否认梵具有属性(无属性梵) / 86

2. 文本中的悖论(mahavakyas) / 91

三、文本后真理:奥义书与不二论世界的真实意义 / 96

1. 《后弥曼差经》III.3.11-13: 可以假设梵一直代表

至福吗? / 97

2. 《后弥曼差经》I.1.5-11: 奥义书确实具有

正确意义 / 100

3. 《后弥曼差经》I.1.2: 奥义书边界内部推论 / 105

4. 《后弥曼差经》IV.3.14 和不二论的系统化 / 108

四、为梵辩护:文本中他者的碎片化 / 112

1. 《后弥曼差经》II.1.4-11: 不二论立场的相对

合理性 / 112

2. 对不二论立场的辩论:《后弥曼差经》II.2.1-10 / 116

(1) 《后弥曼差经》II.2 的结构 / 116

(2) 《后弥曼差经》II.2.1-10 对数论派的反驳以及

不二论的文本辩读 / 121

五、真理、文本与读者 / 125

六、对不二论与文本间真理的总结陈述 / 126

第四章 不二论吠檀多与读者 / 130

一、文本与真理的张力 / 130

二、永恒真理,及时阅读:阅读中的真理 / 132

1. 解脱知识的朴素与时间复杂性 / 132

2. 两种类比:音乐与瑜伽 / 138

三、成为读者 / 141

1. 知梵渴望与阅读渴望 / 141